



SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

EIGHTEENTH YEAR

1049

th MEETING: 31 JULY 1963

ème SÉANCE: 31 JUILLET 1963

DIX-HUITIÈME ANNÉE

CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

Provisional agenda (S/Agenda/1049).....	Page 1
Adoption of the agenda	1
Letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council by the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Chad, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Libya, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta (S/5347)	1
Letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council by the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Chad, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Libya, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta (S/5348)	1

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1049).....	1
Adoption de l'ordre du jour	1

(Continued overleaf — suite au verso)

TABLE DES MATIÈRES (suite)

	Page
Lettre, en date du 11 juillet 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Léopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de la Libye, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Tchad, du Togo et de la Tunisie (S/5347)	1
Lettre, en date du 11 juillet 1963 adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Léopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de la Libye, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Tchad, du Togo et de la Tunisie (S/5348)	

Relevant documents not reproduced in full in the records of the meetings of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

*

* *

Les documents pertinents qui ne sont pas reproduits *in extenso* dans les comptes rendus des séances du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

ONE THOUSAND AND FORTY-NINTH MEETING

Held in New York, on Wednesday, 31 July 1963, at 10.30 a.m.

MILLE QUARANTE-NEUVIÈME SÉANCE

Tenue à New York, le mercredi 31 juillet 1963, à 10 h 30.

President: Mr. A. BENHIMA (Morocco).

Present: The representatives of the following States: Brazil, China, France, Ghana, Morocco, Norway, Philippines, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America, Venezuela.

Provisional agenda (S/Agenda/1049)

1. Adoption of the agenda.
2. Letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council by the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Chad, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Libya, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta (S/5347).
3. Letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council by the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Chad, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Libya, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta (S/5348).

Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

Letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council by the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Chad, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Libya, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta (S/5347)

Letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council by the Representatives of

Président: M. A. BENHIMA (Maroc).

Présents: Les représentants des Etats suivants: Brésil, Chine, Etats-Unis d'Amérique, France, Ghana, Maroc, Norvège, Philippines, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Union des Républiques socialistes soviétiques, Venezuela.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1049)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Lettre, en date du 11 juillet 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité, par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Léopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de la Libye, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Tchad, du Togo et de la Tunisie (S/5347).
3. Lettre, en date du 11 juillet 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Léopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de la Libye, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Tchad, du Togo et de la Tunisie (S/5348).

Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

Lettre, en date du 11 juillet 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité, par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Léopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de la Libye, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Tchad, du Togo et de la Tunisie (S/5347)

Lettre, en date du 11 juillet 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les repré-

Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Chad, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Libya, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta (S/5348)

1. The PRESIDENT (translated from French): In accordance with the decision taken earlier by the Security Council, I shall now invite the representatives of Tunisia, Liberia, Portugal, Sierra Leone and Madagascar in turn to take a place at the Council table.

At the invitation of the President, Mr. Mongi Slim (Tunisia), Mr. Rudolph Grimes (Liberia), Mr. Alberto Franco Nogueira (Portugal), Mr. John Karefa-Smart (Sierra Leone) and Mr. Louis Rakotomalala (Madagascar), took places at the Security Council table.

2. The PRESIDENT (translated from French): The Council will continue discussion of item 2 on its agenda, as well as of the joint draft resolution submitted by the delegations of Ghana, Morocco and the Philippines [S/5372] and the amendments submitted by the delegation of Venezuela [S/5379].

3. Mr. CARVALHO SILOS (Brazil): The Brazilian delegation would like to have a separate vote on operative paragraph 6.

4. Mr. QUAISON-SACKKEY (Ghana): Mr. President, when my delegation and your delegation and the delegation of the Philippines brought in the draft resolution, we did have a series of consultations with a number of delegations. Paragraph 6 as it stands in the draft resolution was carefully considered and therefore my delegation, on behalf of the co-sponsors, would appeal to the representative of Brazil not to insist on a separate vote.

5. May I now say on behalf of the sponsors, and with the permission of the Foreign Ministers from Africa, that we appreciate the efforts of the representative of Venezuela in trying to find ways and means by which our draft resolution could have wider acceptance before the Council. We have considered the various amendments which the representative of Venezuela has put forward and I can say that the Ministers and the co-sponsors accept them, although with reluctance. Our desire has been to approach this matter cautiously. It has never been our intention to be impatient or to drive the Council into extreme positions.

6. Our aim has been to emphasize three factors which we believe are overriding in the consideration of the question of the Portuguese territories in Africa. The first has been that there is a threat to peace and security in Africa. The second has been that there should be an implementation of resolutions which the General Assembly and the Security Council have passed, implying the acceptance of self-determination and independence for the people of Angola, Mozambique and Guinea. The third has been that we sought to ask the Council that some limited kind of embargo should

sentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Léopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Éthiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de la Libye, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Tchad, du Togo et de la Tunisie (S/5348)

1. Le PRESIDENT: Conformément à la décision prise antérieurement par le Conseil, je vais inviter les représentants de la Tunisie, du Libéria, du Portugal, du Sierra Leone et de Madagascar à prendre place à la table du Conseil.

Sur l'invitation du Président, M. Mongi Slim (Tunisie), M. Rudolph Grimes (Libéria), M. Alberto Franco Nogueira (Portugal), M. John Karefa-Smart (Sierra Leone) et M. Louis Rakotomalala (Madagascar) prennent place à la table du Conseil.

2. Le PRESIDENT: Le Conseil va poursuivre la discussion du point 2 de l'ordre du jour, ainsi que du projet de résolution présenté par les délégations du Ghana, du Maroc et des Philippines [S/5372] et des amendements présentés par la délégation du Venezuela [S/5379].

3. M. CARVALHO SILOS (Brésil) [traduit de l'anglais]: La délégation brésilienne désirerait qu'il soit procédé à un vote par division sur le paragraphe 6 du dispositif du projet de résolution.

4. M. QUAISON-SACKKEY (Ghana) [traduit de l'anglais]: Monsieur le Président, lorsque ma délégation, la vôtre et celle des Philippines ont présenté le projet de résolution, nous avons eu effectivement une série de consultations avec un certain nombre de délégations. Le paragraphe 6 du dispositif tel qu'il est rédigé a fait l'objet d'un examen attentif. C'est pourquoi ma délégation voudrait, au nom des coauteurs, adresser un appel au représentant du Brésil pour qu'il renonce à demander un vote par division.

5. Je tiens à dire, au nom des auteurs du projet de résolution et avec l'assentiment des ministres des affaires étrangères des pays d'Afrique, que nous sommes sensibles aux efforts du représentant du Venezuela pour trouver un moyen d'assurer à notre projet de résolution un accueil plus favorable au Conseil de sécurité. Nous avons étudié les divers amendements proposés par le représentant du Venezuela, et je puis dire que les ministres et les auteurs du projet les acceptent, bien que ce soit à contre-cœur. Nous avons voulu aborder la question avec circonspection. Il n'a jamais été dans notre intention d'être impatients ou de pousser le Conseil à adopter des positions extrêmes.

6. Notre but a été de faire ressortir trois facteurs qui nous semblent avoir une importance primordiale dans l'examen de la question des territoires portugais en Afrique. En premier lieu, il y a une menace à la paix et à la sécurité en Afrique. En deuxième lieu, il faudrait que soient appliquées les résolutions adoptées par l'Assemblée générale et le Conseil de sécurité, et qui visent à l'acceptation de l'autodétermination et de l'indépendance pour les peuples de l'Angola, du Mozambique et de la Guinée. En troisième lieu, nous avons voulu demander au Conseil

be imposed so that arms should not go into the territories under Portuguese administration which could be used for the further repression of our African brothers.

7. If in so emphasizing these three factors we have used language which some members of the Council object to, we should be pardoned because we could easily have been emotional since it is a very important issue which affects our emotion and our personality, but we have approached this matter, at least the Foreign Ministers have done so, with a high degree of statesmanship, integrity and sincerity. It is against this background that we have accepted the amendments put forward by the representative of Venezuela.

8. The PRESIDENT (translated from French): May I now ask the representative of Brazil whether he presses for the adoption of his proposal?

9. Mr. CARVALHO SILOS (Brazil): I do not insist.

10. The PRESIDENT (translated from French): Before putting the amendments submitted by Venezuela to the vote, I wish to inform the Council that my attention has been drawn to a minor error in the French translation of the text of these amendments. In paragraph 5, in conformity with the original, which is in Spanish, it would seem that the best translation would be obtained by amending the phrase "Invite instamment le Portugal à appliquer les dispositions suivantes", to read: "Invite le Portugal à appliquer d'urgence les dispositions suivantes". I have consulted the delegation of Venezuela and understand that this was in fact its intention in introducing this amendment.

11. Mr. NIELSEN (Norway): I appreciate this opportunity to state very briefly the position of Norway with regard to the draft resolution before us as well as to the amendments to the draft resolution submitted by the representative of Venezuela.

12. As I stated during my general intervention on the matter before us, the Norwegian Government holds the view that the cessation of colonial rule is an inevitable process which must be completed. The task with which the United Nations is faced is one of assisting in the accomplishment of this inevitable historic process in a peaceful manner. The Norwegian delegation is anxious lest the situation in the territories under Portuguese administration may develop into a real threat to peace and security in Africa if the peoples there are not granted self-government in preparation for their exercise of their right to self-determination.

13. In our view, the draft resolution contained in document S/5372, which is before us, if amended in accordance with the proposal submitted by the representative of Venezuela, is designed exactly to contribute towards a peaceful development in that direction. Norway will, therefore, seriously appeal to all parties directly involved to do their utmost to promote a peaceful solution, without resort to force or coercive measures.

que soit imposée quelque forme limitée d'embargo afin d'empêcher l'envoi, vers les territoires sous administration portugaise, d'armes qui pourraient être utilisées pour de nouveaux actes de répression contre nos frères africains.

7. Si, en soulignant ces trois facteurs, nous avons employé un langage que certains membres du Conseil n'acceptent pas, il faut nous en excuser. Il est compréhensible que nous nous soyons laissés entraîner par notre émotion, car il s'agit d'une question très importante qui nous émeut et nous touche personnellement. Mais nous avons abordé cette question — c'est du moins le cas pour les ministres des affaires étrangères — avec un sens politique élevé, une intégrité et une sincérité très grandes. C'est dans cet esprit que nous avons accepté les amendements proposés par le représentant du Venezuela.

8. Le PRESIDENT: Je me permets de demander au représentant du Brésil s'il insiste pour que sa proposition soit maintenue.

9. M. CARVALHO SILOS (Brésil) [traduit de l'anglais]: Je retire ma demande.

10. Le PRESIDENT: Avant de passer au vote sur les amendements déposés par le Venezuela, je voudrais signaler au Conseil que mon attention a été attirée sur une légère incorrection dans la traduction française du texte de ces amendements. Au paragraphe 5, conformément à l'original, qui est en espagnol, la traduction qui semblerait la plus correcte serait la suivante: au lieu de "Invite instamment le Portugal à appliquer les dispositions suivantes", il faudrait lire "Invite le Portugal à appliquer d'urgence les dispositions suivantes". La Présidence a consulté la délégation du Venezuela et croit comprendre que telle était bien son intention en apportant cet amendement.

11. M. NIELSEN (Norvège) [traduit de l'anglais]: Je suis heureux d'avoir l'occasion d'exposer très brièvement la position de la Norvège à l'égard du projet de résolution dont nous sommes saisis ainsi que des amendements à ce projet présentés par le représentant du Venezuela.

12. Comme je l'ai dit lors de mon intervention générale sur le problème qui nous occupe, le Gouvernement norvégien est d'avis que la fin du régime colonial est un processus inévitable qui doit s'accomplir. La tâche de l'Organisation des Nations Unies consiste à aider au progrès pacifique de l'évolution historique. La délégation norvégienne craint que la situation dans les territoires sous administration portugaise ne devienne une menace réelle à la paix et à la sécurité en Afrique si les peuples de ces territoires ne peuvent s'administrer eux-mêmes, en attendant d'exercer leur droit à l'autodétermination.

13. A notre avis, le projet de résolution qui fait l'objet du document S/5372 et dont nous sommes saisis, s'il est modifié conformément aux amendements proposés par le représentant du Venezuela, est fait exactement pour contribuer à une évolution pacifique dans ce sens. C'est pourquoi la Norvège fait appel fermement à toutes les parties directement intéressées afin qu'elles fassent de leur mieux pour aider à une solution pacifique, sans qu'il soit fait recours à la force ou à des mesures de coercition.

14. With regard to operative paragraph 6 of the draft resolution before us, dealing with military assistance to Portugal, the Norwegian delegation shares the views held by the delegation of Brazil that the formulation contains some ambiguous aspects. We would, therefore, have appreciated a separate vote on that paragraph. We are, however, prepared to accept the paragraph as a request of all States designed to ensure that the serious situation in the Portuguese territories not be further accentuated through a military build-up. It is the view of my Government that operative paragraph 6, if adopted, is not directed against Portugal's own security needs in Europe: it would indeed be outside its competence if the Security Council were in the situation before us to take a decision in that regard.

15. The Norwegian delegation acknowledges, with deep appreciation, that, during the consideration of the matter before us, persistent efforts were made to arrive at a result which would obtain the greatest support and which would, therefore, have the greatest possible political weight, and, we hope, beneficial influence on the situation. It is our hope that the draft resolution, with the amendments, will become a real contribution to such a peaceful solution, although we do not consider that the possibilities of arriving at a decision commanding even wider support were entirely and totally exhausted.

16. It will be understood from my statement that the Norwegian delegation will vote in favour of the amendments submitted by the delegation of Venezuela, and in favour of the draft resolution, if so amended.

17. The PRESIDENT (translated from French): The co-sponsors of the draft resolution, Ghana, Morocco and the Philippines, having accepted the amendments submitted by the delegation of Venezuela [S/5379], the Council will now proceed to vote on the draft resolution as amended.

A vote was taken by show of hands.

In favour: Brazil, China, Ghana, Morocco, Norway, Philippines, Union of Soviet Socialist Republics, Venezuela.

Against: None.

Abstaining: France, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America.

The draft resolution, as amended, was adopted by 8 votes to none, with 3 abstentions.

18. The PRESIDENT (translated from French): Some members of the Council have asked for permission to speak after the vote. The first speaker on my list is the representative of Ghana, to whom I give the floor.

19. Mr. QUAISON-SACKEY (Ghana): The Council has spoken: it has adopted a resolution which, though weak in its language, brings out the main factors for which the Foreign Ministers, and we ourselves, came here. In the first instance, the Council has categorically stated that the overseas territories of Portugal are not overseas territories as such, but are colonies of Portugal and, therefore, must have an opportunity to accede to independence.

14. En ce qui concerne le paragraphe 6 du dispositif, qui traite de l'assistance militaire au Portugal, la délégation norvégienne pense, comme la délégation brésilienne, que la rédaction de ce paragraphe présente quelque ambiguïté. C'est pourquoi nous aurions été heureux qu'il soit procédé à un vote par division sur ce paragraphe. Nous sommes toutefois disposés à accepter ce paragraphe comme signifiant qu'il est demandé, à tous les Etats, de veiller à ce que la situation sérieuse qui règne dans les territoires portugais ne soit pas encore aggravée par une concentration de forces militaires. Mon gouvernement estime que le paragraphe 6 du dispositif, s'il est adopté, ne doit pas être dirigé contre la sécurité du Portugal en Europe: le Conseil, d'ailleurs, dépasserait sa compétence s'il prenait une décision de cet ordre, à propos de la situation à laquelle nous avons affaire.

15. La délégation norvégienne est heureuse de reconnaître qu'au cours de l'examen du problème qui nous occupe des efforts considérables et soutenus ont été déployés pour arriver à une solution qui trouverait l'appui le plus large, qui aurait du point de vue politique le plus grand poids et, nous l'espérons, aurait une influence bénéfique sur la situation. Nous espérons que le projet de résolution, avec ses modifications, contribuera véritablement à une solution pacifique, bien que nous ne pensions pas qu'on ait épuisé complètement les possibilités de parvenir à une décision qui appellerait un appui encore plus large.

16. On comprendra d'après ma déclaration que la délégation norvégienne votera pour les amendements proposés par la délégation du Venezuela et pour le projet de résolution s'il est ainsi modifié.

17. Le PRESIDENT: Le Ghana, le Maroc et les Philippines, coauteurs du projet de résolution dont le Conseil est saisi [S/5372] ayant accepté les amendements soumis par la délégation du Venezuela [S/5379], le Conseil va maintenant procéder au vote sur le projet de résolution ainsi amendé.

Il est procédé au vote à main levée.

Votent pour: Brésil, Chine, Ghana, Maroc, Norvège, Philippines, Union des Républiques socialistes soviétiques, Venezuela.

Votent contre: néant.

S'abstiennent: Etats-Unis d'Amérique, France, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

Par 8 voix contre zéro, avec 3 abstentions, le projet de résolution, ainsi modifié, est adopté.

18. Le PRESIDENT: Certains membres du Conseil ont demandé à intervenir après le vote. Le premier orateur inscrit est le représentant du Ghana à qui je donne la parole.

19. M. QUAISON-SACKEY (Ghana) [traduit de l'anglais]: Le Conseil s'est prononcé: il a adopté une résolution qui, bien que faible dans son libellé, fait néanmoins ressortir les principales raisons qui ont amené ici les ministres des affaires étrangères ainsi que nous-mêmes. Tout d'abord, le Conseil a déclaré catégoriquement que les territoires d'outre-mer du Portugal ne sont pas des territoires d'outre-mer au sens propre du terme, mais des colonies portugaises, et qu'il faut par conséquent leur donner la possibilité d'accéder à l'indépendance.

20. The Council has deprecated—and "deprecated" means, in effect, "condemned"—the attitude of the Portuguese Government for its repeated violations of the principles of our Charter, and for its refusal to implement the resolutions of the General Assembly. The Council has taken a firm decision and determination that, in fact, the situation in the territories under Portuguese administration is seriously disturbing the peace and security in Africa—and a good translation of "peace and security in Africa" is "international peace and security".

21. The Security Council has also urgently called upon Portugal to implement the five main points which have been already endorsed by the General Assembly, and the Council has requested all States to refrain from helping Portugal in its attempt to suppress the freedom-fighters in Angola, in Mozambique and in Guinea by not supplying it with arms.

22. May I here convey my thanks to the representatives of Norway, Brazil, Venezuela, China and the Soviet Union, who have supported us in our endeavours.

23. I wish to pay a tribute to Ambassador Nielsen, of Norway, who tried for a long time to help us to reach a modus operandi which would allow the Security Council to have a draft resolution before it which would have a wider acceptance by all concerned. I think we all must pay tribute to Mr. Nielsen for the singular efforts which he made in this regard. I have always known him as a man of integrity, as a man who always has his convictions with regard to a situation and who tackles the situation without reservations. For him to have arrived at this point of view is a mark of his statesmanship.

24. With regard to the representative of Venezuela, I think that all of us agree that but for him the impasse which was about to bedevil our deliberations here would not have been broken, and, therefore, my delegation must pay tribute to him for his efforts.

25. The most important point about this draft resolution is that there is an acknowledgement that there should be some self-determination and independence granted to the peoples of Angola, Mozambique, Guinea and, of course, Cabinda, and special responsibility has been imposed on the Secretary-General. The Secretary-General is a man who has shouldered greater responsibilities than this, and I am sure that this small responsibility which we are imposing on him will be effectively carried out. I am sure that it will be possible for him to begin consultations while the Foreign Minister of Portugal is still in New York so that some breakthrough can be effected before the Foreign Minister departs. It should be possible for the window to be opened and for the principle of self-determination at least to be accepted by the Foreign Minister of Portugal before he leaves for Lisbon.

26. I am sure that the Foreign Ministers who are here will express their own views on the resolution, but I wish to say that the result which we have now achieved is not an unhappy result and we look forward to the time when the Secretary-General will produce his report. We hope that this will be produced before October so that the Council may meet once again if at that time the Government of Portugal has not yet accorded the principle of self-determination to its peoples and its territories.

20. Le Conseil a déploré — et "déploré" signifie en réalité "condamné" — l'attitude du Gouvernement portugais, ses violations répétées des principes de la Charte et son refus d'appliquer les résolutions de l'Assemblée générale. Le Conseil a pris une décision ferme et a constaté qu'en fait la situation dans les territoires administrés par le Portugal trouble gravement la paix et la sécurité en Afrique — et qui dit "la paix et la sécurité en Afrique" dit bien "la paix et la sécurité internationales".

21. Le Conseil de sécurité a invité le Portugal à appliquer d'urgence les cinq points principaux auxquels l'Assemblée générale a déjà souscrit et a demandé à tous les Etats de cesser d'aider le Portugal en lui fournissant des armes dans sa tentative de répression contre les combattants pour la liberté de l'Angola, du Mozambique et de la Guinée.

22. Qu'il me soit permis de remercier ici les représentants de la Norvège, du Brésil, du Venezuela, de la Chine et de l'Union soviétique d'avoir appuyé nos efforts.

23. Je voudrais rendre hommage au représentant de la Norvège, l'ambassadeur Nielsen, qui a essayé pendant longtemps de nous aider à trouver une formule nous permettant de soumettre au Conseil de sécurité un projet de résolution susceptible de recevoir l'agrément de tous les intéressés. J'estime que nous devons tous être reconnaissants à l'ambassadeur Nielsen pour les remarquables efforts qu'il a déployés dans ce sens. J'ai toujours su qu'il était un homme intègre, un homme qui a ses convictions sur chaque situation et qui aborde sans hésiter les problèmes qui se posent. Qu'il ait adopté ce point de vue donne la mesure de ses qualités de diplomate.

24. Quant au représentant du Venezuela, je crois que nous sommes tous d'accord pour dire que sans lui nous ne serions pas sortis de l'impasse dans laquelle s'engageaient nos délibérations. Ma délégation tient donc à le remercier des efforts qu'il a faits.

25. Le grand mérite de ce projet de résolution est d'avoir reconnu qu'il fallait accorder le droit à l'autodétermination et à l'indépendance aux habitants de l'Angola, du Mozambique, de la Guinée et du Cabinda aussi, bien entendu. Une tâche spéciale a été confiée au Secrétaire général. Celui-ci a déjà assumé des responsabilités bien plus lourdes et je suis certain qu'il saura s'acquitter avec succès de cette petite tâche que nous lui confions. Il lui sera sans doute possible d'entamer des consultations alors que le Ministre des affaires étrangères du Portugal se trouve encore à New York, de manière à réaliser quelque progrès avant le départ de celui-ci. Il devrait y avoir un moyen de ménager une issue et de faire accepter au Ministre des affaires étrangères du Portugal, avant son retour à Lisbonne, au moins le principe de l'autodétermination.

26. Les ministres des affaires étrangères ici présents donneront, j'en suis certain, leur avis sur la résolution, mais je tiens à dire que nous n'avons pas à nous plaindre du résultat que nous venons d'obtenir et que nous attendrons avec intérêt le rapport du Secrétaire général. J'espère que ce rapport sera publié avant le mois d'octobre, de manière que le Conseil puisse se réunir à nouveau si, d'ici là, le Gouvernement portugais n'a pas reconnu aux populations et aux territoires qu'il administre le droit à l'autodétermination.

27. Mr. STEVENSON (United States of America): I should like to express the very sincere hope of the United States delegation that the resolution which has just been adopted by the Council will not hinder, but will contribute to, the peaceful solution of the situation in the Portuguese territories. The United States abstained on the resolution primarily because we do not believe that it is drafted either in language or in form best calculated to achieve the results which we all seek as quickly and as harmoniously as possible.

28. In my earlier statement before the Council [1045th meeting], I remarked that the aims of the resolution originally proposed by Ghana, Morocco and the Philippines were very close to our aims and that I thought that, through further consultations among the members of this Council and with the African Foreign Ministers, a resolution could be produced which would command more general acceptance. Consultations did take place, and I should like to express appreciation for the spirit of reasonableness, of co-operation and of accommodation shown by the sponsors of the draft resolution, by the other members of the Security Council and by the African Foreign Ministers. As a result of these consultations, some welcome modifications, which in our judgement improved the resolution, were suggested and were accepted by the sponsors. They were proposed as amendments by the representative of Venezuela and have now been adopted by the Council. These changes have helped to relieve the apprehensions of the United States about the use of language which, in our opinion, clearly fell within the terms of Chapter VII of the Charter. We welcomed the statement of the representative of Ghana that even the wording in the original draft was not intended to invoke Chapter VII, and we are glad to note that the language has now been further changed to leave no doubt on that score. We regret, however, that other objections which we had to the original text still remained and that accordingly it was not possible to produce full agreement among us.

29. I repeat, in this explanation of our abstention, what I have already said: that, while the United States cannot agree with some of the provisions of the resolution just adopted, we do agree with the essential substance of the resolution and have, from the very infancy of our Republic, believed in the principle of the self-determination of peoples. The heart of this resolution and the road to settlement of the danger posed by the situation in the overseas territories of Portugal in Africa is the recognition and the application of that right of self-determination for the peoples of those territories. The Council has called upon Portugal to recognize that right and to undertake negotiations on that basis. We firmly believe that the developments we all want can be achieved, and can only be achieved, in an orderly and peaceful manner and without further violence and suffering on both sides, as a consequence of such negotiations conducted in good faith.

27. M. STEVENSON (Etats-Unis d'Amérique) [traduit de l'anglais]: Permettez-moi de dire que la délégation des Etats-Unis espère très sincèrement que la résolution que le Conseil vient d'adopter ne gênera pas le règlement pacifique de la question dans les territoires portugais, mais, au contraire, y contribuera. Si les Etats-Unis se sont abstenus lors du vote, c'est avant tout parce que nous ne croyons pas que la résolution ait été conçue en des termes ou sous une forme propres à nous permettre d'obtenir aussi rapidement et harmonieusement que possible les résultats que nous souhaitons tous.

28. Dans ma précédente intervention devant ce conseil [1045ème séance], j'avais dit que les objectifs du projet de résolution soumis à l'origine par le Ghana, le Maroc et les Philippines étaient très rapprochés des nôtres et que je pensais que de nouveaux échanges de vues entre les membres du Conseil et entre ceux-ci et les ministres des affaires étrangères des pays africains devaient permettre d'élaborer un texte qui pourrait recueillir l'adhésion d'un plus grand nombre de membres. Ces échanges de vues ont effectivement eu lieu et j'aimerais rendre hommage à l'esprit de modération, de coopération et de conciliation dont ont fait preuve les auteurs du projet de résolution, les autres membres du Conseil de sécurité et les ministres des affaires étrangères des pays africains. A l'issue de ces consultations, certaines modifications heureuses — qui, à notre avis, ont amélioré le texte de la résolution — ont été proposées et ont été acceptées par les auteurs du projet. Ces propositions ont été présentées par le représentant du Venezuela, sous forme d'amendements, et viennent d'être adoptées par le Conseil. Elles ont contribué à calmer les appréhensions des Etats-Unis concernant l'emploi d'un langage qui, de notre avis, relevait nettement du Chapitre VII de la Charte. Nous avons été heureux d'entendre le représentant du Ghana déclarer qu'il n'avait pas été dans l'intention des auteurs du projet de résolution, même dans son libellé initial, d'invoquer le Chapitre VII et nous nous réjouissons de constater que le texte en a encore été modifié de manière à ne laisser aucun doute sur ce sujet. Nous regrettons, cependant, que d'autres objections que nous avons soulevées contre le texte primitif aient subsisté et qu'il ne nous ait été par conséquent pas possible de nous mettre entièrement d'accord.

29. En expliquant les raisons de notre abstention, je tiens à répéter ce que j'ai déjà dit: bien que les Etats-Unis ne puissent pas souscrire à certaines des dispositions de la résolution qui vient d'être adoptée, nous sommes d'accord sur le fond. En effet, dès les premiers jours de notre République, nous avons toujours cru au droit des peuples à l'autodétermination. La reconnaissance et l'application du principe d'autodétermination aux populations des territoires d'outre-mer du Portugal en Afrique constituent l'élément essentiel de cette résolution et sont le moyen qui permettra d'écarter les risques que présente la situation dans ces territoires. Le Conseil a invité le Portugal à reconnaître ce droit et à engager des négociations sur cette base. Nous sommes fermement convaincus que des négociations de ce genre, menées de bonne foi, constituent le meilleur moyen, mieux encore, le seul moyen, d'atteindre aux résultats que nous souhaitons tous, dans le calme et la paix, et d'éviter de nouveaux actes de violence et de nouvelles souffrances de part et d'autre.

30. By its action, the Council has also requested the Secretary-General to furnish such assistance as he may deem necessary to this end. This, we believe, is a significant provision, and the assistance of a third party may be helpful, if not indispensable, to a peaceful solution. The task could be time-consuming and could heavily tax the patience, the resourcefulness and the skill of such a third party. We hope he will draw on the many resources and methods available to him in a persistent and continuing effort to ensure progress.

31. We are confident that the Secretary-General and his representatives, in pursuing this formidable mission, will also, in accordance with his Charter authority and responsibility, take every possible step to reduce friction and to bring about the change in a peaceful setting. But ultimately he must count on the spirit of co-operation and accommodation of the parties. Without it, there can be no satisfactory sequel to the Council's action here today.

32. The resolution also asks that Member States refrain from the sale or the supply of arms and military equipment to Portugal for use in the Portuguese overseas territories in Africa. The United States has felt that arms supplied to Portugal for other purposes and used in its overseas territories might well contribute to an increase in friction and danger. With these considerations in mind, the United States has, for a number of years, followed a policy of providing no arms or military equipment to Portugal for use in these territories, and with these same objectives in mind we have also prohibited direct export of arms and military equipment to the Portuguese territories. The United States will continue to adhere to that policy. We trust that other States will exercise a similar restraint, avoiding actions of any kind which could further increase the tensions in the area, and that they will co-operate fully to assure that the solution will be achieved through peaceful means.

33. To resolve the long-standing controversy about the future of these territories in a manner consistent with the course of history, with the wishes of all the inhabitants, and in accordance with the Charter of the United Nations would be a great boon to this troubled world, and my Government earnestly hopes that the interested parties, with the help and the encouragement of the United Nations and of all the friends of peace, will arrive at that destination. They can count on the help, if wanted, of the Government of the United States.

34. Mr. SOLODOVNIKOV (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): The Soviet delegation has already had occasion to state its opinion on the draft resolution submitted by three countries of Africa and Asia. We said that we would vote for this draft resolution, although we considered that it did not adequately reflect the grave and dangerous situation prevailing in the Portuguese African colonies and the determination of the African peoples to put an end to Portuguese colonial domination in that continent.

35. The co-sponsors of the draft resolution agreed to certain amendments proposed by the representative

30. Ce faisant, le Conseil a prié aussi le Secrétaire général de fournir l'assistance qu'il estimerait nécessaire à cette fin. Cette disposition nous paraît importante, car l'assistance d'une tierce partie peut être utile, sinon indispensable, pour aboutir à un règlement pacifique. Cette tâche peut demander beaucoup de temps et peut mettre à rude épreuve la patience, l'ingéniosité et l'habileté de cette tierce partie. Nous espérons que le Secrétaire général saura faire appel aux nombreuses ressources et méthodes à sa disposition, dans un effort soutenu en vue du progrès.

31. Nous ne doutons pas qu'en s'acquittant de cette difficile mission le Secrétaire général et ses représentants feront tout ce qui est en leur pouvoir, aux termes de la Charte, pour réduire les frictions et s'assurer que les réformes seront introduites dans le calme. Mais, en dernière analyse, le Secrétaire général devra compter sur l'esprit de coopération et de conciliation des parties; sans quoi, la décision que le Conseil vient de prendre ne saurait avoir de conséquences heureuses.

32. La résolution demande aussi aux Etats Membres de cesser de vendre ou de fournir au Portugal des armes ou de l'équipement militaire susceptibles d'être utilisés dans les territoires d'outre-mer du Portugal en Afrique. Les Etats-Unis estiment que l'armement fourni au Portugal dans un autre but et utilisé dans ses territoires d'outre-mer risque d'accroître encore les frictions et le danger. C'est pourquoi, depuis quelques années, les Etats-Unis ont eu pour politique de ne pas fournir au Portugal des armes ou un équipement militaire devant être utilisés dans ces territoires et c'est pourquoi aussi nous avons interdit les exportations directes d'armes et d'équipement militaire à destination des territoires portugais. Les Etats-Unis poursuivront cette politique. Nous sommes certains que les autres Etats feront preuve de la même modération et qu'ils éviteront tous actes qui risqueraient d'accroître encore la tension dans cette région. Nous sommes certains aussi qu'ils feront tout leur possible pour assurer le règlement de la question par des voies pacifiques.

33. Ce serait un grand bienfait pour l'humanité, en ces temps troublés, si l'on pouvait donner à la vieille controverse sur l'avenir de ces territoires une solution conforme à la marche de l'histoire, aux vœux de tous leurs habitants et à la Charte des Nations Unies. Mon gouvernement espère sincèrement que les parties intéressées y parviendront, avec l'aide et l'appui des Nations Unies et de tous les amis de la paix. Elles pourront compter sur l'aide du Gouvernement des Etats-Unis, si elles la demandent.

34. M. SOLODOVNIKOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: La délégation de l'Union soviétique a déjà eu l'occasion d'exprimer son opinion sur le projet de résolution présenté par trois pays d'Afrique et d'Asie devant ce conseil. Nous avons déclaré que nous voterions en faveur de ce projet, bien qu'à nos yeux il ne reflétait pas suffisamment la situation dangereuse et pénible qui règne dans les colonies portugaises d'Afrique ni la détermination des peuples d'Afrique de liquider la domination étrangère dans ce continent.

35. Les auteurs de ce texte ont accepté divers amendements présentés par la délégation du Venezuela.

of Venezuela. The amendments, submitted under pressure from Portugal's allies, have undoubtedly weakened the draft resolution. This can certainly not contribute to the speedy solution of the problem, a solution that is demanded by the extremely alarming and critical situation obtaining in Africa.

36. The Soviet delegation would have preferred measures stronger than those provided for in the resolution adopted. However, since the Venezuelan amendments were accepted by the co-sponsors of the three-Power draft resolution, we, in order to meet the wishes of the African countries, considered that we could support the resolution.

37. Notwithstanding its obvious shortcomings, the resolution which the Council has just adopted does contain some positive aspects to which we would now draw the attention of members of the Council. This resolution confirms and enhances the meaning of the provisions of General Assembly resolution 1514 (XV) in their application to the Portuguese colonies. The resolution adopted by the Council provides for the immediate fulfilment by Portugal of the following demands, and this is of great importance of a normalization of the situation in Africa:

"(a) The immediate recognition of the right of the peoples of the Territories under Portuguese administration to self-determination and independence;

"(b) The immediate cessation of all acts of repression and the withdrawal of all military and other forces at present employed by the Portuguese Government for that purpose;

"(c) The promulgation of an unconditional political amnesty and the establishment of conditions that will allow the free functioning of political parties;

"(d) Negotiations, on the basis of the recognition of the right to self-determination, with the authorized representatives of the political parties within and outside the Territories under Portuguese administration with a view to the transfer of power to political institutions freely elected and representative of the peoples of those Territories, in accordance with resolution 1514 adopted by the General Assembly at its fifteenth session;

"(e) The granting of independence immediately thereafter to all the Territories under Portuguese administration in accordance with the aspirations of the peoples".

38. It should be noted that the resolution in paragraph 6 also requests an end to the sale and supply to the Portuguese Government of arms and military equipment which might be used against the African peoples.

39. The Soviet delegation regards it as an important circumstance that the Security Council has in fact endorsed General Assembly resolution 1807 (XVII) and has thereby made its implementation mandatory. The great significance of Council resolutions is that they bind States unconditionally to implement the provisions which they contain. Therefore, now that the Council has adopted this resolution, attention must be directed towards ensuring that all its provisions are actually carried out. It is quite obvious that the Security Council cannot and must not be a passive observer in cases

Les changements apportés au projet de résolution sous la pression des alliés du Portugal l'ont certainement affaibli. Il est indubitable que cela ne saurait contribuer à une solution rapide du problème, alors que cette solution s'imposerait du fait de la situation extrêmement dangereuse qui existe en Afrique.

36. La délégation de l'Union soviétique aurait préféré des mesures plus énergiques que celles prescrites par la résolution qui vient d'être adoptée. Néanmoins, étant donné que les amendements de la délégation du Venezuela ont été acceptés par les trois auteurs des pays d'Afrique et d'Asie, nous avons considéré, pour tenir compte des désirs des pays africains, qu'il nous était possible d'appuyer ce texte.

37. En dépit des défauts évidents de la résolution qui vient d'être adoptée par le Conseil, cette résolution a néanmoins des aspects positifs sur lesquels nous désirons attirer l'attention du Conseil de sécurité. Tout d'abord, elle confirme et renforce les dispositions de la résolution 1514 (XV) de l'Assemblée générale, telle qu'elle s'applique aux colonies portugaises. En outre, la résolution stipule que le Portugal doit mettre en application les dispositions suivantes, qui sont fort importantes pour le maintien de la paix en Afrique:

"a) Reconnaître immédiatement le droit des peuples qu'il administre à l'autodétermination et à l'indépendance,

"b) Cesser immédiatement tout acte de répression et retirer toutes les forces militaires et autres qu'il emploie actuellement à cette fin;

"c) Promulguer une amnistie politique inconditionnelle et créer les conditions permettant le libre fonctionnement des partis politiques;

"d) Engager des négociations, sur la base de la reconnaissance du droit à l'autodétermination, avec les représentants qualifiés des partis politiques existant à l'intérieur ou l'extérieur des territoires, en vue du transfert des pouvoirs à des institutions politiques librement élues et représentatives des populations, conformément à la résolution 1514 (XV);

"e) Accorder, immédiatement après, l'indépendance à tous les territoires qu'il administre, conformément aux aspirations des populations".

38. Il faut également souligner le paragraphe 6 du dispositif de la résolution, qui prescrit la cessation immédiate de toutes les livraisons, au Gouvernement portugais, d'armes et de munitions pouvant être utilisées contre les populations des territoires qu'il administre.

39. Nous considérons que la confirmation, par le Conseil de sécurité, de la résolution 1807 (XVII) de l'Assemblée générale est importante, car elle rend sa mise en application obligatoire. La grande portée des résolutions du Conseil réside précisément dans le fait que les Etats ont l'obligation d'en mettre en œuvre les dispositions. C'est pourquoi, maintenant que le Conseil a adopté cette résolution, il faut veiller à ce que toutes ses clauses en soient appliquées. Il est évident que le Conseil de sécurité ne peut ni ne doit être un observateur passif si les

where its resolutions are not implemented. The Charter of the United Nations confers considerable rights and powers upon the Security Council with respect to parties which do not comply with the Council's decisions.

40. Let not the Portuguese colonizers cherish illusions that this time, too, they will succeed in evading responsibility for non-compliance with Security Council decisions, which are binding in character.

41. In conclusion, the Soviet delegation would like to stress the great political significance of the discussion of the colonial question in the Security Council, a discussion which has certainly demonstrated the increased unity of the anti-colonial forces; it is now clear to everyone that the Portuguese colonial régime in Africa is rejected by the overwhelming majority of mankind. The debates have also shown that the front of the African, Asian and socialist countries has grown even stronger in the fight for the final liquidation of the remnants of the hated colonial system, and that there is increasing isolation of the accomplices and allies of the colonizers, who by their policies are placing a brake on mankind's movement towards peace and progress.

42. Sir Patrick DEAN (United Kingdom): I wish to explain the position which my delegation has just taken on the draft resolution which was submitted by the delegations of Ghana, Morocco and the Philippines, the original text of which was amended in accordance with proposals submitted by the delegation of Venezuela and accepted by the sponsors.

43. It is a matter of some regret to my delegation that the debates we have had during the past week and the private and courteous discussions which have taken place outside of this room have not, in the event, led up to the sort of draft resolution for which we could have voted. In my earlier speech to this Council [1045th meeting] I explained in general the reasons why my delegation would not be able to support the draft resolution contained in document S/5372, which was before the Council at that time. My delegation carefully studied the effect which the recently adopted amendments would have made, but I regret to say that these changes are not in themselves sufficient to overcome the general objections to which I referred when I was explaining my views on the earlier draft. These objections, therefore, continue to be valid, in the opinion of my delegation. In particular, the present draft, after calling quite properly on Portugal to give recognition to the right of self-determination to the peoples of its territories, then goes on to attempt to lay down in precise detail the steps which it is claimed the Portuguese must take to give effect to the right of self-determination. As I made clear in my speech, it is our view that the responsibility for giving effect to this principle must lie with Portugal. It is naturally of concern to this Council that this should be done in a timely and proper fashion, but it is not for this Council to attempt to tell the administering Power how to do it.

44. My delegation also considers that operative paragraph 1 is out of place and for reasons which are already well known, my delegation could not vote for such a paragraph.

résolutions qu'il adopte ne sont pas suivies d'effet. La Charte des Nations Unies donne au Conseil de sécurité des droits et des pouvoirs importants s'il y a violation de ses décisions.

40. Que les colonialistes portugais ne se fassent pas d'illusions et qu'ils ne croient pas qu'une fois de plus ils réussiront à esquiver leurs responsabilités s'ils violent les décisions obligatoires du Conseil de sécurité.

41. Pour conclure, la délégation soviétique voudrait souligner l'importance fondamentale des discussions qui se sont déroulées au Conseil. Ces délibérations ont certainement montré la croissance constante des forces anticoloniales. Il est clair pour tous que le régime colonial portugais en Afrique est rejeté par l'écrasante majorité de l'humanité. Les délibérations du Conseil ont montré également que le front des pays africains, asiatiques et socialistes s'est encore consolidé pour la lutte pour la liquidation des vestiges du système abhorré du colonialisme et pour que ceux qui aident et appuient les colonialistes se trouvent toujours plus isolés; ils freinent le progrès de l'humanité et l'établissement de la paix durable dans le monde.

42. Sir Patrick DEAN (Royaume-Uni) [traduit de l'anglais]: Je tiens à expliquer la position que ma délégation vient de prendre à l'égard du projet de résolution présenté par les délégations du Ghana, du Maroc et des Philippines, et dont le texte primitif a été modifié conformément aux propositions présentées par la délégation du Venezuela et acceptées par les auteurs.

43. Ma délégation regrette, dans une certaine mesure, que les débats qui se sont déroulés au cours de la semaine écoulée et les entretiens privés et courtois qui ont eu lieu en dehors de la salle n'aient pas abouti, en l'occurrence, à un projet de résolution que nous aurions pu appuyer. Au cours de mon intervention antérieure devant ce conseil [1045ème séance], j'ai exposé, d'une manière générale, les raisons pour lesquelles ma délégation ne serait pas en mesure d'appuyer le projet de résolution contenu dans le document S/5372, dont le Conseil était alors saisi. Ma délégation a soigneusement étudié les incidences des amendements récemment adoptés, mais j'ai le regret de dire que ces modifications ne suffisent pas en elles-mêmes à vaincre les objections générales que j'ai mentionnées en faisant connaître mon point de vue sur le projet initial. Ma délégation estime en conséquence que ces objections sont toujours valables. En particulier, le texte actuel, après avoir fort justement demandé au Portugal de reconnaître le droit de la population de ses territoires à l'autodétermination, tente de préciser dans les moindres détails les mesures que les Portugais doivent prendre, prétend-on, pour mettre en œuvre le droit à l'autodétermination. Comme je l'ai nettement indiqué dans ma déclaration, nous estimons qu'il incombe au Portugal de mettre ce principe en application. Le Conseil doit naturellement s'intéresser à ce que la chose se fasse en temps opportun et comme il convient. Mais il ne lui appartient pas d'essayer de dicter à la Puissance administrante la conduite à tenir.

44. Ma délégation estime également que le paragraphe 1 du dispositif est hors de propos et, pour des raisons qui vous sont déjà bien connues, ma délégation ne pouvait voter pour ce paragraphe.

45. Having said this, I should like to make it clear, as indeed I did in my earlier speech on 26 July, that my delegation shares to a great extent the views which are held by other delegations supporting the present resolution and which find expression in it. Indeed, there are several aspects of the resolution which the Council has just adopted which reflect the views of my Government on this matter of the territories in Africa which are at present under Portuguese administration. In particular my delegation agrees with operative paragraph 5 (a) of the resolution which calls upon Portugal to recognize here and now the right of the people of these territories to self-determination. Without recognition by Portugal of this fundamental principle of self-determination, we cannot hope for progress to be made. In abstaining on this resolution, my Government certainly does not wish to imply that our support for this basic principle of self-determination has in any degree diminished.

46. Then, too, I should like to draw attention to operative paragraph 6 of the resolution which deals with the supply of arms to Portuguese overseas territories. My delegation has made the United Kingdom's position quite clear on this in the General Assembly. We do not supply arms to Portugal for use in its overseas territories and we shall not do so. We are also in favour of paragraph 7 of the resolution which asks for a report by the Secretary-General.

47. Thus it will be apparent that there is much in the substance of this resolution which we could have supported. I can only say that my delegation regrets that other features were included which made it impossible for us to cast an affirmative vote.

48. Finally, my delegation most devoutly hopes that the resolution which has now been adopted will in fact lead to the result which all members of this Council wish to see.

49. Mr. CARVALHO SILOS (Brazil): The Brazilian delegation wishes to place on record its position concerning the vote that has just been taken. The Brazilian delegation asked for a separate vote on operative paragraph 6 of the draft resolution in order that it could abstain on it. As the sponsors of the draft resolution were not in a position to accept our request, I would like to state that Brazil voted in favour of the draft as a whole with reservations as to the measures contemplated in said operative paragraph 6.

50. On behalf of my delegation, I would like to say also that in our view the draft resolution was amended in a spirit of moderation and compromise falling now within the scope of Chapter VI of the Charter. The resolution adopted by the Council thus opens the way to the utilization of whatever conciliatory measures of settlement might be considered advisable by the parties concerned or by the Secretary-General in arriving at a peaceful solution to the problem.

51. Mr. SEYDOUX (France) (translated from French): In my statement on 26 July [1045th meeting], I endeavoured to present as clearly as possible the position of my country with respect to the problem before the Security Council. This position has led my delegation to abstain in the vote which has just taken place.

45. Cela dit, je voudrais préciser, comme je l'ai déjà fait d'ailleurs dans ma déclaration du 26 juillet, que ma délégation partage largement le point de vue exprimé par d'autres délégations appuyant la présente résolution et que reflète ce texte. En fait, plusieurs aspects de la résolution que le Conseil vient d'adopter traduisent le point de vue de mon gouvernement sur la question des territoires d'Afrique qui sont actuellement administrés par le Portugal. Ma délégation souscrit notamment à l'alinéa a du paragraphe 5 du dispositif de la résolution qui invite le Portugal à reconnaître immédiatement le droit de la population de ces territoires à l'autodétermination. Sans la reconnaissance par le Portugal de ce principe fondamental de l'autodétermination on ne peut espérer réaliser de progrès. En s'abstenant sur la présente résolution, mon gouvernement ne désire certes pas laisser entendre que l'appui que nous accordons à ce principe fondamental de l'autodétermination s'en trouve le moins du monde diminué.

46. Je voudrais également appeler l'attention sur le paragraphe 6 du dispositif de la résolution, qui traite de la fourniture d'armes aux territoires portugais d'outre-mer. Ma délégation a très nettement indiqué à l'Assemblée générale la position du Royaume-Uni à cet égard. Nous ne fournissons pas au Portugal des armes destinées à être employées dans ses territoires d'outre-mer et nous n'avons pas l'intention de le faire. Nous sommes également favorables au paragraphe 7 du projet de résolution, qui demande au Secrétaire général de présenter un rapport.

47. Il apparaît donc que cette résolution contient un grand nombre d'éléments que nous aurions pu appuyer. Tout ce que je puis dire, c'est que ma délégation regrette d'autres éléments y figurant qui nous ont empêchés de voter affirmativement.

48. Enfin, ma délégation exprime le fervent espoir que la résolution qui vient d'être adoptée aboutira, en fait, au résultat souhaité par tous les membres du Conseil.

49. M. CARVALHO SILOS (Brésil) [traduit de l'anglais]: La délégation brésilienne tient à préciser sa position à l'égard du vote qui vient d'avoir lieu. La délégation brésilienne a demandé un vote séparé sur le paragraphe 6 du dispositif du projet de résolution afin de pouvoir s'abstenir sur ce paragraphe. Les auteurs du projet de résolution n'ayant pu accéder à notre demande, je tiens à déclarer que le Brésil a voté pour l'ensemble du projet tout en formulant des réserves au sujet des mesures envisagées dans ce paragraphe.

50. Au nom de ma délégation, je voudrais également ajouter que nous estimons que le projet de résolution a été modifié dans un esprit de modération et de compromis qui le rend maintenant conforme au Chapitre VI de la Charte. La résolution adoptée par le Conseil ouvre ainsi la voie du recours aux mesures conciliatoires de règlement que les parties intéressées ou le Secrétaire général pourraient juger souhaitables dans la recherche d'une solution pacifique du problème.

51. M. SEYDOUX (France): Je me suis efforcé, dans mon intervention du 26 juillet [1045ème séance], d'exposer aussi clairement que possible la position de mon pays sur le problème soumis au Conseil de sécurité. Cette position a conduit ma délégation à s'abstenir dans le vote qui vient d'avoir lieu.

52. As far as its substance is concerned, the draft submitted to us contained more than one point which we would have been able to support. In particular, I am anxious to repeat here that our respect for the right of peoples to self-determination is commensurate with the extent to which we ourselves have applied that right; but this resolution, even as finally amended, is worded in such a way that in our opinion it exceeds the authority vested in the Organization by the Charter.

53. The explanation of the reservation of the French delegation is therefore to be found entirely in a conception of the role and of the powers of the United Nations which that delegation has consistently upheld, regardless of the cases with which the Security Council has had to deal.

54. This reservation reflects a long-established legal tradition, as well as a highly practical experience of the ways and means of making real progress and achieving lasting results in international affairs. But—and I hope I have made myself clearly understood—this vote has not been prompted by indifference. My country hopes that the grave issue which has just been debated here will evolve in the direction that France itself has chosen; it hopes that, to that end, talks will be initiated between the parties, and, in so far as its assistance may be of use, it will unceasingly work to secure the dissipation of the existing tension in Africa, in an evolution in keeping with the circumstances.

55. The PRESIDENT (translated from French): I give the floor to the Minister for Foreign Affairs of Liberia.

56. Mr. GRIMES (Liberia): By the adoption of the draft resolution as amended, this body, which is responsible for the maintenance of international peace and security, has taken positive action in the matter of the Portuguese territories in Africa which was brought to its attention by thirty-two African States.

57. It cannot be denied that the several meetings of this Council on this subject have been quite tedious; but I believe that all of us should feel compensated for this hard work by the positive action of the Council in adopting the resolution setting forth measures which would have the effect of removing the threat to peace in Africa, arising out of Portugal's refusal to accept the principle of self-determination.

58. I feel compelled to say that when the peoples of Africa are voicing their aspirations for dignity, freedom and social justice, and are directing all their efforts to achieve independence, the remnants of colonialism are bound to remain a sore spot and to create friction, unrest, tension and danger; and Portugal's insistence that its African colonies are integral parts of metropolitan Portugal, cannot but meet the united opposition of the African people and become a cause for an explosive situation in Africa.

59. The resolution adopted by the Security Council certainly does have far-reaching effects and in that respect I hasten to agree with the Foreign Minister of Portugal. By this resolution the Council has recognized that the peoples of the territories under Portuguese administration are entitled to exercise the right of self-

52. Le projet qui nous était présenté comportait, quant au fond, plus d'un élément auquel nous aurions pu donner notre adhésion. Je tiens, en particulier, à redire ici que notre respect du droit à l'autodétermination des peuples est à la mesure de l'application que nous en avons faite nous-mêmes; mais cette résolution, même sous la forme amendée qu'elle a finalement revêtue, est rédigée de telle sorte qu'elle dépasse, à notre avis, la compétence dévolue par la Charte à l'Organisation.

53. La réserve de la délégation française ne s'explique donc que par une conception du rôle et des pouvoirs des Nations Unies qui n'a cessé d'être la sienne, quelles que soient les causes dont le Conseil de sécurité ait eu à connaître.

54. Ce vote de réserve reflète une tradition juridique depuis longtemps établie, une expérience aussi très concrète des voies et des moyens de réaliser dans l'ordre international des progrès effectifs et d'atteindre à des résultats durables. Mais, et j'espère m'être bien fait comprendre, ce n'est pas là un vote d'indifférence. La grave question qui vient d'être débattue ici, mon pays souhaite qu'elle évolue dans le sens qu'il a lui-même choisi; il espère que des discussions s'engageront à cet effet entre les parties et, dans toute la mesure où son aide pourra être utile, il ne cessera d'œuvrer pour que la tension existant en Afrique se dissipe dans une évolution conforme à la nature des choses.

55. Le PRESIDENT: Je donne la parole au Ministre des affaires étrangères du Libéria.

56. M. GRIMES (Libéria) [traduit de l'anglais]: En adoptant le projet de résolution qui nous était soumis, avec les modifications qui lui ont été apportées, le Conseil de sécurité, qui est chargé du maintien de la paix et de la sécurité internationales, a agi de façon décisive dans la question des territoires portugais en Afrique sur laquelle 32 Etats africains avaient appelé son attention.

57. On ne saurait nier que les nombreuses réunions du Conseil consacrées à ce sujet aient été fastidieuses; mais je pense que nous devrions tous nous estimer récompensés de ces durs travaux par la décision constructive que vient de prendre le Conseil en adoptant une résolution qui énonce des mesures destinées à éliminer la menace à la paix en Afrique, menace résultant du refus du Portugal d'admettre le principe de l'autodétermination.

58. Je crois devoir dire que lorsque les peuples d'Afrique expriment leurs aspirations à la dignité, à la liberté et à la justice sociale, et font tendre tous leurs efforts vers l'accession à l'indépendance, les vestiges du colonialisme ne peuvent manquer de demeurer un sujet d'irritation et d'être une source de friction, d'agitation, de tension et de danger. L'insistance avec laquelle le Portugal affirme que ses colonies africaines font partie intégrante du Portugal métropolitain ne peut que se heurter à l'opposition unanime du peuple africain et devenir une cause de situation explosive en Afrique.

59. La résolution adoptée par le Conseil de sécurité comporte assurément des conséquences d'une grande portée et, à cet égard, je m'empresse de partager l'opinion du Ministre des affaires étrangères du Portugal. Par cette résolution, le Conseil a reconnu que les peuples des territoires administrés par le Portu-

determination and independence. It has called upon all States to refrain from giving assistance to Portugal, including the supplying of arms which could be used by the Government of Portugal to suppress the peoples of its territories in their demand for the exercise of self-determination and independence. It has recognized that the situation created by the denial of this right to the inhabitants in these territories disturbs peace and security in Africa.

60. May I, on behalf of the independent African Governments, voice the hope that Portugal will lend its co-operation to the United Nations by taking immediate steps towards the implementation of the decision of the Council. May I also express the hope that Portugal will attune its thinking to new events and the new realities in Africa and thereby prove its full membership in the international community by marching to the tune of progress.

61. My colleagues and I would wish to record our appreciation to the Council for the action taken in this matter. We believe that the Council has demonstrated its willingness to accept its responsibility under the Charter to take the necessary action to remove threats to peace wherever they arise.

62. The resolution adopted is a moderate one and we certainly trust that no occasion will arise where the African States will be forced to request the Council to employ the strongest measures to pacify a situation which is recognized as a danger to peace and security in Africa.

63. Mr. KAREFA-SMART (Sierra Leone): Mr. President, you and your colleagues of the Security Council, by adopting this resolution this morning, have written the first line of the last paragraph of the chapter on colonialism in the book of the history of Africa. To those members of the Council—the representatives of Brazil, China, Ghana, Morocco, Norway, Philippines, Union of Soviet Socialist Republics, and Venezuela—I add my sincere thanks and congratulations to the expressions which have already been made by my colleague from Liberia. They have indicated that their friendship for the people of Africa is not a sentiment to which only lip-service is paid. It is my earnest hope that the fact that the representatives of France, the United Kingdom and the United States have abstained from voting does not mean that they have made a negative response to the appeal from the African Heads of State and have made a final choice between their friendship for Africa and their friendship for Portugal. Only their actions in the future, and the support which they will give the Secretary-General in the implementation of this historic resolution will remove the doubt which their abstention inevitably leaves in our minds.

64. To the Minister of Foreign Affairs of Portugal, may I be permitted to address a few words: the names of Pedro de Sintra and Prince Henry the Navigator are enshrined in the opening chapters of the history of the relationships between Africa and Europe—destinies offering to the Minister the opportunity to inscribe his own name in the chapter which is being written today. If he will now return to Portugal and faithfully report

gal sont fondés à exercer leur droit à l'autodétermination et à l'indépendance. Il demande à tous les Etats de cesser de fournir une assistance au Portugal, et notamment de livrer des armes que le Gouvernement portugais pourrait utiliser pour poursuivre la répression contre les populations de ses territoires qui réclament l'exercice du droit à l'autodétermination et à l'indépendance. Il a reconnu que la situation engendrée par le déni de ce droit aux habitants de ces territoires trouble la paix et la sécurité en Afrique.

60. Permettez-moi, au nom des gouvernements indépendants d'Afrique, d'exprimer l'espoir que le Portugal offrira sa coopération à l'Organisation des Nations Unies en prenant immédiatement les mesures nécessaires pour assurer la mise en œuvre des décisions du Conseil. Permettez-moi également d'exprimer l'espoir que le Portugal conformera sa façon de penser aux réalités et aux événements nouveaux en Afrique et apportera ainsi la preuve de sa participation entière à la communauté internationale en marchant dans le sens du progrès.

61. Mes collègues et moi-même tenons à exprimer notre reconnaissance au Conseil pour les mesures qu'il a prises en la matière. Nous pensons que le Conseil a montré qu'il était disposé à assumer la responsabilité que lui confère la Charte de prendre les mesures nécessaires pour éliminer les menaces à la paix, où qu'elles se produisent.

62. La résolution adoptée est empreinte de modération, et nous espérons assurément que les Etats africains ne se trouveront pas dans la situation d'être forcés de demander au Conseil de recourir aux mesures les plus fermes pour apaiser une situation qui est reconnue comme un danger pour la paix et la sécurité en Afrique.

63. M. KAREFA-SMART (Sierra Leone) [traduit de l'anglais]: Monsieur le Président, vous et vos collègues du Conseil de sécurité, en adoptant ce matin cette résolution, avez écrit la première ligne du dernier paragraphe du chapitre sur le colonialisme dans le livre de l'histoire de l'Afrique. Je voudrais exprimer mes sincères remerciements et mes félicitations aux membres suivants du Conseil: les représentants du Brésil, de la Chine, du Ghana, du Maroc, de la Norvège, des Philippines, de l'Union des Républiques socialistes soviétiques et du Venezuela, comme l'a fait avant moi mon collègue du Libéria. Ils ont démontré leur amitié pour les peuples d'Afrique autrement que par des paroles. J'ai le ferme espoir que le fait de s'être abstenu de voter, de la part des représentants de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis, ne signifie pas qu'ils ont réagi de façon négative à l'appel des chefs d'Etat africains et qu'ils ont choisi une fois pour toutes entre leur amitié pour l'Afrique et leur amitié pour le Portugal. Seuls leurs actions futures et l'appui qu'ils donneront au Secrétaire général dans la mise en œuvre de cette résolution historique dissiperont les doutes que leur abstention a inévitablement fait naître dans nos esprits.

64. Au Ministre des affaires étrangères du Portugal, qu'il me soit permis d'adresser quelques mots: les noms de Pedro de Sintra et du prince Henri le Navigateur sont gravés dans les premiers chapitres de l'histoire des relations entre l'Afrique et l'Europe, et l'exemple de leur destinée devrait donner au Ministre l'occasion d'inscrire son propre nom dans le chapitre que l'on écrit aujourd'hui. Si à son retour

to his Government and to his people that they have misread the signs of the times, in believing that there was any measure of support for their views on their so-called overseas territories—and if he will now make a clear declaration of the acceptance, by himself and his Government, of the verdict of history, and an equally clear declaration of the recognition of the right of the peoples of the territories under Portuguese administration to self-determination and independence—he will find that his name will be similarly laudably inscribed in history and that he will receive every possible assistance from the African leaders and people in the acts of the Government in leading the Portuguese colonies to independence.

65. There is one invitation which I can assure the Foreign Minister of Portugal I am prepared to accept here and now, and in advance: it is the invitation which, I hope, will be forthcoming within a very short time—to the independence and liberation of the African States of Angola, Mozambique, Guinea, and Cabinda.

66. Mr. FRANCO NOGUEIRA (Portugal): I shall be extremely brief. In view of the result of the vote which has been taken this morning in this Security Council, I wish merely to make the following brief remarks. The interpretation given to the resolution by the representative of Ghana is, in my view, very revealing, in the sense that it clearly demonstrates the real intentions, the real purposes, and the artificiality and meaninglessness of many of the words spoken here, the only intent of which was to create a state of false confidence within the Council—which, I hope, will mislead no one. My delegation, for its part, was not misled. Indeed, the Ambassador, my good friend from Ghana, states that "peace and security in Africa" means peace and security in the world at large. I hope the Council will ponder his words; and I wonder why this statement is made, when serious—really serious—events are taking place in other continents, and which seem, to the representative of Ghana, to be of no importance to the peace and security of the world.

67. As for the resolution which has been adopted by the Council, even as amended, I wish merely to request that what I have already said before this Council should be a matter of record, and for all useful purposes I wish to reiterate it here and now. Once again I say that this resolution is morally wrong. And what is morally wrong cannot be politically right.

68. My delegation, therefore, to the regret of the Foreign Minister of Sierra Leone, I am sure, is not in a position to alter, or depart from, such a view in respect of this most revolting resolution and all the developments which might result therefrom.

69. The PRESIDENT (translated from French): The Council has completed consideration of item 2 on its agenda. As I announced at the end of yesterday afternoon's meeting, the Council will meet this afternoon at 3.30 p.m. to begin consideration of item 3 on its agenda.

The meeting rose at 12.40 p.m.

au Portugal il indique fidèlement dans son rapport à son gouvernement et à son peuple qu'ils ont mal interprété les signes de notre époque en croyant que leur politique dans les prétendus territoires d'outre-mer bénéficiait du moindre appui, et s'il déclare sans détour que son gouvernement et lui-même acceptent le verdict de l'histoire, reconnaissent le droit des peuples des territoires sous administration portugaise à la libre détermination et à l'indépendance, il verra que son nom aussi entrera avec honneur dans l'histoire et que les hommes d'Etat et les populations de l'Afrique prêteront toute l'assistance possible à son gouvernement dans sa tâche de mener les colonies portugaises vers l'indépendance.

65. Il est une invitation que je suis prêt à accepter sur-le-champ et par avance, je puis l'assurer au Ministre des affaires étrangères du Portugal: celle par laquelle nous serons conviés, dans très peu de temps je l'espère, à assister aux cérémonies de l'indépendance et de la libération des Etats africains de l'Angola, du Mozambique, de la Guinée et du Cabinda.

66. M. FRANCO NOGUEIRA (Portugal) [traduit de l'anglais]: Je serai très bref. Compte tenu du résultat du vote qui a eu lieu ce matin au Conseil de sécurité, je désire simplement faire les quelques observations que voici: l'interprétation donnée à la résolution par le représentant du Ghana est à mon avis révélatrice, en ce qu'elle nous indique clairement les intentions réelles, les véritables buts et le caractère artificiel et dénué de sens de bien des paroles prononcées ici, dont la seule intention était de créer un sentiment de confiance illusoire parmi les membres du Conseil. Personne, je l'espère, ne s'y trompera. Ma délégation, pour sa part, ne s'est pas laissé abuser. En fait, mon excellent ami l'ambassadeur du Ghana déclare que "paix et sécurité en Afrique" signifie paix et sécurité dans le monde tout entier. J'espère que le Conseil méditera ses paroles; et je me demande les raisons d'une pareille déclaration alors que des événements sérieux — véritablement sérieux — se produisent dans d'autres continents qui semblent, aux yeux du représentant du Ghana, être dénués de toute importance en ce qui concerne la paix et la sécurité du monde.

67. Pour ce qui est de la résolution qui a été adoptée par le Conseil, même sous sa forme modifiée, je voudrais simplement demander que ce que j'ai déjà dit devant le Conseil, et que, à toutes fins utiles, je tiens à réitérer ici dès maintenant, soit consigné au procès-verbal. Une fois de plus je dis que du point de vue moral cette résolution est mauvaise, et ce qui est moralement mauvais ne peut être politiquement bon.

68. En conséquence, ma délégation, bien que le Ministre des affaires étrangères du Sierra Leone le regrette sans nul doute, n'est pas en mesure de modifier ou d'abandonner ses vues à l'égard de cette résolution révoltante et des conséquences qui peuvent en résulter.

69. Le PRESIDENT: Le Conseil a achevé l'examen du point 2 de son ordre du jour. Le Conseil se réunira cet après-midi à 15 h 30 pour aborder l'examen du point 3 de son ordre du jour.

La séance est levée à 12 h 40.

WHERE TO BUY UNITED NATIONS PUBLICATIONS ADRESSES OÙ LES PUBLICATIONS DE L'ONU SONT EN VENTE

AFRICA/AFRIQUE

CAMEROON/CAMEROUN:
LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAINE
La Gérante, B. P. 1197, Yaoundé.
DIFFUSION INTERNATIONALE CAMEROUNAISE
DU LIVRE ET DE LA PRESSE, Sangmelima.
CONGO (Léopoldville): INSTITUT POLITIQUE
CONGOLAIS, B. P. 2307, Léopoldville.
ETHIOPIA/ÉTHIOPIE: INTERNATIONAL
PRESS AGENCY, P. O. Box 120, Addis Ababa.
GHANA: UNIVERSITY BOOKSHOP
University College of Ghana, Legon, Accra.
KENYA: THE E.S.A. BOOKSHOP, Box 30167, Nairobi.
LIBYA/LIBYE:
SUDKI EL JERBI (BOOKSELLERS)
P. O. Box 78, Istiklal Street, Benghazi.
MOROCCO/MAROC: AUX BELLES IMAGES
281 Avenue Mohammed V, Rabat.
NIGERIA/NIGÉRIE:
UNIVERSITY BOOKSHOP (NIGERIA) LTD
University College, Ibadan.
NORTHERN RHODESIA/RHODÉSIE DU NORD:
J. BELDING, P. O. Box 750, Mufutira.
NYASALAND/NYASALAND:
BOOKERS (NYASALAND) LTD.
Lontyre House, P. O. Box 34, Blantyre.
SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD:
VAN SCHAIK'S BOOK STORE (PTY.) LTD.
Church Street, Box 724, Pretoria.
TECHNICAL BOOKS (PTY.) LTD., Faraday House
P. O. Box 2866, 40 St. George's Street, Cape Town.
SOUTHERN RHODESIA/RHODÉSIE DU SUD:
THE BOOK CENTRE, First Street, Salisbury.
TANGANYIKA:
DAR ES SALAAM BOOKSHOP
P. O. Box 9030, Dar es Salaam.
UGANDA/UGANDA:
UGANDA BOOKSHOP, P. O. Box 145, Kampala.
UNITED ARAB REPUBLIC/RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:
LIBRAIRIE "LA RENAISSANCE D'ÉGYPTÉ"
9 Sh. Adly Pasha, Cairo.
AL NAHDA EL ARABIA BOOKSHOP
32 Abd-el-Khalek Sarwat St., Cairo.

ASIA/ASIE

BURMA/BIRMANIE: CURATOR,
GOVT. BOOK DEPOT, Rangoon.
CAMBODIA/CAMBODGE: ENTREPRISE KHMÈRE
DE LIBRAIRIE
Imprimerie & Papeterie, S. à R. L., Phnom-Penh.
CEYLON/CEYLAN: LAKE HOUSE BOOKSHOP
Assoc. Newspapers of Ceylon, P. O. Box 244,
Colombo.
CHINA/CHINE:
THE WORLD BOOK COMPANY, LTD.
99 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.
THE COMMERCIAL PRESS, LTD.
211 Honan Road, Shanghai.
HONG KONG/HONG-KONG:
THE SWINDON BOOK COMPANY
25 Nathan Road, Kowloon.
INDIA/INDE:
ORIENT LONGMANS
Bombay, Calcutta, Hyderabad, Madras & New Delhi.
OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY
Calcutta & New Delhi.
INDONESIA/INDONÉSIE: PEMBANGUNAN, LTD.
Gunung Sahari 84, Djakarta.
JAPAN/JAPON: MARUZEN COMPANY, LTD.
6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.
KOREA (REP. OF)/CORÉE (RÉP. DE):
EUL-YOO PUBLISHING CO., LTD.
5, 2-KA, Chongno, Seoul.
PAKISTAN:
THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY
Dacca, East Pakistan.
PUBLISHERS UNITED, LTD., Lahore.
THOMAS & THOMAS, Karachi.
PHILIPPINES:
PHILIPPINE EDUCATION COMPANY, INC.
1104 Castillejos, P. O. Box 620, Quiapo, Manila.
POPULAR BOOKSTORE, 1573 Doroteo Jose, Manila.
SINGAPORE/SINGAPOUR: THE CITY BOOK
STORE, LTD., Collyer Quay.
THAILAND/THAÏLANDE:
PRAMUAN MIT, LTD.
35 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.
NIBONDH & CO., LTD.
New Road, Sikak Phya Sri, Bangkok.
SUKSAPAN PANIT
Mansion 9, Rajadamnern Avenue, Bangkok.
VIET-NAM (REP. OF)/VIÊT-NAM (RÉP. DU):
LIBRAIRIE-PAPETERIE XUÂN THU
185, rue Tu-do, B. P. 283, Saigon.

EUROPE

AUSTRIA/AUTRICHE:
GEROLD & COMPANY, Graben 31, Wien, I.
GEORG FROMME & CO., Spengergasse 39, Wien, V.
BELGIUM/BELGIQUE: AGENCE
ET MESSAGERIES DE LA PRESSE, S. A.
14-22, rue du Persil, Bruxelles.
BULGARIA/BULGARIE: RAZNOIZNOS
1, Tzar Assen, Sofia.

CYPRUS/CYPRE: PAN PUBLISHING HOUSE
10 Alexander the Great Street, Strovolos.
CZECHOSLOVAKIA/TCHÉCOSLOVAQUIE:
ARTIA LTD., 30 ve Smečkáč, Praha, 2.
DENMARK/DANEMARK: EJNAR MUNKSGAARD, LTD.
Nørregade 6, København, K.
FINLAND/FINLANDE: AKATEMINEN KIRJAKAUPPA
2 Keskuskatu, Helsinki.
FRANCE: ÉDITIONS A. PÉDONE
13, rue Soufflot, Paris (V).
**GERMANY (FEDERAL REPUBLIC OF)/
ALLEMAGNE (RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'):**
R. EISENSCHMIDT
Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.
ELWERT UND MEUBER
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.
ALEXANDER HORN
Spiegelgasse 9, Wiesbaden.
W. E. SAARBACH
Gertrudenstrasse 30, Köln (1).
GREECE/GRÈCE: KAUFFMANN BOOKSHOP
28 Stadion Street, Athens.
HUNGARY/HONGRIE: KULTURA
P. O. Box 100, Budapest 62.
ICELAND/ISLANDE: BÓKAVERZLUN SIGFÚSAR
EYJUNDSSONAR H. F.
Austurstræti 18, Reykjavik.
IRELAND/IRLANDE:
STATIONERY OFFICE, Dublin.
ITALY/ITALIE:
LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI
Via Gino Capponi 26, Firenze.
& Via Paolo Marcuri 19/B, Roma.
AGENZIA E.I.O.U., Via Meravigli 16, Milano.
LUXEMBOURG:
LIBRAIRIE J. TRAUSCHSCHUMMER
Place du Théâtre, Luxembourg.
NETHERLANDS/PAYS-BAS:
N. V. MARTINUS NIJHOFF
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.
NORWAY/NORVÈGE: JOHAN GRUNDT TANUM
Karl Johansgate, 41, Oslo.
POLAND/POLOGNE: PAN, Patac Kultury i Nauki,
Warszawa.
PORTUGAL: LIVRARIA RODRIGUES & CIA.
186 Rua Aurea, Lisboa.
ROMANIA/ROUMANIE: CARTIMEX
Str. Aristide Briand 14-18,
P. O. Box 134-135, București.
SPAIN/ESPAGNE:
LIBRERIA BOSCH, Ronda Universidad 11, Barcelona.
LIBRERIA MUNDI-PRENSA, Castelló 37, Madrid.
AGUILAR S. A. DE EDICIONES, Juan Bravo 38, Madrid 6.
SWEDEN/SUÈDE: C. E. FRITZ'S
KUNGL. HOVBOKHANDEL A-B
Fredsgatan 2, Stockholm.
SWITZERLAND/SUISSE:
LIBRAIRIE PAYOT, S. A., Lausanne, Genève.
HANS RAUNHARDT, Kirchgasse 17, Zürich 1.
TURKEY/TURQUIE: LIBRAIRIE HACHETTE
469 Istiklal Caddesi, Beyoğlu, Istanbul.
**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS/
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES:** MEZHODUNARODNAYA
KNYIGA, Smolenskaya Ploshchad, Moskva.
UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI:
H. M. STATIONERY OFFICE
P. O. Box 569, London, S.E. 1
(and HMSO branches in Belfast, Birmingham,
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).
YUGOSLAVIA/YOUGOSLAVIE:
CANKARJEVA ZALOŽBA
Ljubljana, Slovénie.
DRŽAVNO PREDUZEĆE
Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11, Beograd.
PROSVJETA
5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.
PROSVETA PUBLISHING HOUSE
Import-Export Division, P. O. Box 559,
Terazije, 16/1, Beograd.

**LATIN AMERICA/
AMÉRIQUE LATINE**
ARGENTINA/ARGENTINE: EDITORIAL
SUDAMERICANA, S. A., Alsina 500, Buenos Aires.
BOLIVIA/BOLIVIE: LIBRERIA SELECCIONES
Casilla, 972, La Paz.
LOS AMIGOS DEL LIBRO
Calle Perú esq. España, Casilla 450, Cochabamba.
BRAZIL/BRÉSIL: LIVRARIA AGIR
Rua México 98-B, Caixa Postal 3291,
Rio de Janeiro.
LIVRARIA FREITAS BASTOS, S. A.
Caixa Postal 899, Rio de Janeiro.
LIVRARIA KOSMOS EDITORA
Rua Rosario 135/137, Rio de Janeiro.
CHILE/CHILI:
EDITORIAL DEL PACÍFICO
Ahumada 57, Santiago.
LIBRERIA IVENS, Casilla 205, Santiago.
COLOMBIA/COLOMBIE:
LIBRERIA AMERICA, Calle 51 Núm. 49-58, Medellín.
LIBRERIA BUCHHOLZ
Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.
COSTA RICA: IMPRENTA Y LIBRERIA TREJOS
Apartado 1313, San José.

CUBA: CUBARTIMPEX
Apartado Postal 6540, La Habana.
**DOMINICAN REPUBLIC/RÉPUBLIQUE
DOMINICAINE:** LIBRERIA DOMINICANA
Mercedes 49, Santo Domingo.
ECUADOR/ÉQUATEUR:
LIBRERIA CIENTIFICA, Casilla 362, Guayaquil.
LIBRERIA UNIVERSITARIA
Calle García Moreno 739, Quito.
EL SALVADOR:
LIBRERIA CULTURAL SALVADOREÑA
2a. Av. Sur, San Salvador.
MANUEL NAVAS Y CIA.
1a. Avenida Sur 37, San Salvador.
GUATEMALA:
LIBRERIA CERVANTES
5a. Av. 9 39, Zona 1, Guatemala.
SOCIEDAD ECONOMICA-FINANCIERA
6a. Av. 14-33, Guatemala.
HAITI/HAÏTI:
LIBRAIRIE "A LA CARAVELLE", Port-au-Prince.
HONDURAS:
LIBRERIA PANAMERICANA, Tegucigalpa.
MEXICO/MEXIQUE: EDITORIAL HERMES, S. A.
Ignacio Mariscal 41, México, D. F.
PANAMA: JOSE MENENDEZ
Agencia Internacional de Publicaciones,
Apartado 2052, Av. 8A, sur 21-58, Panamá.
PARAGUAY: AGENCIA DE LIBRERIAS
DE SALVADOR NIZZA
Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.
PERU/PÉROU: LIBRERIA INTERNACIONAL
DEL PERU, S. A., Casilla 1417, Lima.
LIBRERIA STUDIUM S. A.
Amargura 939, Apartado 2139, Lima.
URUGUAY: LIBRERIA RAFAEL BARRETT
Ramón Anador 4030, Montevideo.
REPRESENTACION DE EDITORIALES, PROF. H. D'ELIA
Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.
VENEZUELA: LIBRERIA DEL ESTE
Av. Miranda, No. 52, Edf. Galipán, Caracas.

MIDDLE EAST/MOYEN-ORIENT

IRAN: MEHR AYIN BOOKSHOP
Abbas Abad Avenue, Isfahan.
IRAQ/IRAK:
MACKENZIE'S BOOKSHOP, Baghdad.
ISRAEL/ISRAËL: BLUMSTEIN'S BOOKSTORES
35 Allenby Rd. & 48 Nachlat Benjamin St.,
Tel Aviv.
JORDAN/JORDANIE: JOSEPH I. BAHOU & CO.
Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.
LEBANON/LIBAN:
KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE
92-94, rue Bliss, Beirut.

NORTH AMERICA/ AMÉRIQUE DU NORD

CANADA: THE QUEEN'S PRINTER
Ottawa, Ontario.
**UNITED STATES OF AMERICA/
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:**
SALES SECTION, UNITED NATIONS, New York.
Porto Rico: PAN AMERICAN BOOK CO.
P. O. Box 3511, San Juan 17.
BOOKSTORE, UNIVERSITY OF PUERTO RICO
Rio Piedras.

OCEANIA/Océanie

AUSTRALIA/AUSTRALIE:
U. N. ASSOCIATION OF AUSTRALIA
McEwan House, 343 Little Collins St., Melbourne C.1, Vic.
WEA BOOKROOM, University, Adelaide, S.A.
UNIVERSITY BOOKSHOP, St. Lucia, Brisbane, Qld.
THE EDUCATIONAL AND TECHNICAL BOOK AGENCY
Parap Shopping Centre, Darwin, N.T.
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.
Monash University, Wellington Road, Clayton, Vic.
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.
363 Swanston Street, Melbourne, Vic.
THE UNIVERSITY BOOKSHOP, Nedlands, W.A.
UNIVERSITY BOOKROOM
University of Melbourne, Parkville N.2, Vic.
UNIVERSITY CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED
Manning Road, University of Sydney, N.S.W.
NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZÉLANDE:
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
Private Bag, Wellington
(and Government Bookshops in Auckland,
Christchurch and Dunedin).

WEST INDIES/ INDES OCCIDENTALES

BERMUDA/BERMUDES: BERMUDA BOOK STORES
Reid and Burnaby Streets, Hamilton.
BRITISH GUIANA/GUYANE BRITANNIQUE:
BOOKERS STORES, LTD.
20-23 Church Street, Georgetown.
**CURAÇAO, N.W.I./CURAÇAO (ANTILLES
NÉERLANDAISES):** BOEKHANDEL SALAS, P. O. Box 44.
JAMAICA/JAMAÏQUE: SANGSTERS BOOK ROOM
91 Harbour Street, Kingston.
TRINIDAD AND TOBAGO/TRINITÉ ET TOBAGO:
CAMPBELL BOOKER LTD., Port of Spain.

[64B1]

Orders and inquiries from countries where sales agencies have not yet been established may be sent to: Sales Section, United Nations, New York, U.S.A., or to
Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.
Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de bureaux de vente peuvent être adressées à la Section des ventes,
ONU, New York (É.-U.), ou à la Section des ventes, ONU, Palais des Nations, Genève (Suisse).